

GCE

Edexcel GCE

French (6446/02)

Summer 2005

advancing learning, changing lives

Mark Scheme (Results)

GCE French Unit 6b (Reading & Writing) Mark Scheme

Allow grammatical slips, misspellings and successful targeted lifts for comprehension mark.

Only specified items are treated as discrete esp. (c).

Credit up to max. in order given.

Question 1	Answer	Accept	Reject	Mark
(a)	(Elle leur interdit de) chasser tous les jours / un jour par semaine <i>Main idea : one hunt-free day per week</i>	On ne peut pas... Sur un certain jour de la semaine Un jour hebdomadaire La loi a créé/gardé/conservé etc. Lift : la chasse est interdite + un jour par semaine	De <u>ne pas</u> faire la chasse Le mercredi <i>(not necessarily wrong just because mercredi is mentioned)</i>	1
(b)	Ils voulaient qu'il maintienne = 1 <i>Insist on government action ie candidate must read whole question</i> le mercredi sans chasse = 1 (<u>discrete</u> item) <i>Main idea : <u>Wednesday</u> without hunting is kept/renewed etc.</i>	Garder/conservé/renouveler (must target maintien) Mecredi, mercedi Il voulait que la chasse soit interdite le mercredi=1 <i>Accept without subjunctive for comprehension</i>	Un jour de la semaine que la chasse soit interdite (may be true but not in passage) Any idea of total ban Le maintien du mercredi sans chasse (untargeted lift)	2
(c)	Ceux qui vont à la campagne = 1 pour se distraire = 1 <i>Main idea : people doing activities (1) in countryside (1) - not discrete ie don't give mark just because mentioned</i>	Utilisent (=do activities) la campagne=2 Ceux qui respectent la campagne=1 Ceux qui aiment regarder les animaux à la campagne=2 En plein air/en campagne Pour leur loisir Passer du temps	La nature/le paysage without mention of campagne English words e.g. activities Animaux (as subject) Passive attitude: ceux qui aiment/respectent le paysage dehors	2

(d)	Anti-chasse = 1 (must be explicit) Elle dit que c'est dangereux = 1	Allow mention of protecting animals (eg essaie de préserver la faune) as preamble to reference to danger (though might not be at start of answer) Incidents/accidents/tuer=danger	Pro-hunting=0 Pro-hunting + dangerous= 0	2
(e)	Ils veulent pouvoir chasser tous les jours/ ils ne peuvent pas chasser tous les jours <i>Idea of one hunting day taken away/want to hunt any day</i>	A cause de la disparition d'un jour de chasse Parce qu'il y a (toujours) un jour de non-chasse	Ils ne peuvent pas chasser le mercredi Idea of not liking or wanting to change the law.	1
				Total = 8 marks

Question 1 QUALITY OF LANGUAGE MARK

To be rewarded, the answer must have scored for comprehension, the language must be substantially correct and not copied from paper. The criteria for reward of QoL are :

COMPLEX STRUCTURES

Subordination
Dependent infinitives
Comparatives
Object, emphatic pronouns
Subjunctive
Negatives
Compound tenses
Passive

IDIOM

Tense
Impersonal verbs
Word order
Alternative lexis to text

NUANCE

qualification of statement
precision of expression of thought

Mark	Quality of Target Language (AO3)
6-7	Good handling of complex structures. Good level of fluency. Idiomatic and nuanced.
4-5	Satisfactory handling of complex structures. Some successful idiom and nuance.
2-3	Limited handling of complex structures, idiom and nuance.
1	Unsuccessful handling of complex structures. Little attempt at idiom or nuance.
0	Very little or no handling of complex structures. No idiom or nuance.

Mark for question / 8	Maximum mark for QoL / 7
7-8	7
5-6	6
4	5
3	4
2	3
1	2

General principles : No half marks - correct or incorrect. Ignore accents which are not grammatical or semantic markers (ou/où, a/à)

Question 2	English	Accept	Reject
1.	Hunting has been	La chasse est Chasser	était, a(vait) été
2.	the favourite leisure activity	l'activité de loisir/de temps libre préférée/favorite le loisir préféré	une activité favorisé
3.	of many French people	de/pour beaucoup de Français/français gens français/personnes françaises Bien des Français	beaucoup des
4.	for	depuis (discrete)	
5.	several centuries.	plusieurs siècles/centaines d'années.	un certain nombre centenaires
6.	Therefore,	Donc/ alors/ ainsi / par conséquent / en conséquence,	De sorte que, si bien que, à tel point Par conséquence
7.	they all hoped	ils comptaient tous/ tous comptaient espéraient	voulaient, ils tous comptaient à/de(count in box 7 : general principle)
8.	to continue doing	continuer à/de faire	
9.	what they claim	ce qu'ils prétendent/disent/déclarent/ affirment	réclament, citent
10.	to like most.	aimer le plus/ aimer le mieux/préférer.	aimer mieux
11.	However,	Cependant/ pourtant/néanmoins,	Par contre, Mais
12.	the rifle is	le fusil est le fusil symbolise/représente (for 12 and 13)	
13.	a symbol of	(un) symbole de symbolique de	le symbole

14.	all that	tout ce qui	
15.	is contrary	est contraire/opposé/ le contraire de/ l'opposé de	différent
16.	to the lifestyle	au style de vie/ au mode de vie (du after le contraire etc)	la vie quotidienne la mode
17.	of a large number	d'un grand/bon nombre un nombre important + de	majorité, beaucoup, quantité
18.	of city dwellers.	citadins (or circumlocutions) cité=ville	au centre ville
19.	They would prefer	Ils préféreraient/aimeraient mieux	Prepositions in this box
20.	to go for a cycle ride	faire une promenade à vélo/faire du vélo/du cyclisme/se promener à/en vélo	la promenade à vélo
21.	or a walk	ou une randonnée/ou à pied se promener t.c. (if se promener not used in box 20)	
22.	without worrying about	sans (avoir à) se soucier d(e) / avoir peur de/ s'inquiéter de / craindre de	la peur de + other nouns
23.	being killed	être tué(s)	
24.	by someone who was hunting	par quelqu'un / une personne qui : chassait, était en train de chasser, faisait la chasse, faisait de la chasse (but invalidates box 25), était (parti/e) à la chasse par un chasseur	Present tense
25.	animals or birds.	des/les/aux/d' animaux ou des/les/aux/d'oiseaux (depending upon box 24). Article must be repeated before oiseaux	

26.	The law which	La loi que	
27.	the minister	le/la ministre (de l'écologie) la loi (qui a été) introduite/ mise en place par le ministre (for 26-28)	
28.	introduced	a introduite/ mise en place	votée
29.	will not satisfy them (= 29 + 30).	... leur ... les (with satisfaire) pour eux	
30.		ne ... donnera pas/ ne va pas ... donner satisfaction/ ne va pas ... satisfaire/ ne satisfera pas/ ne sera pas satisfaisante	

Each marking unit receives 1 or 0

Divide total by 3 to produce a mark out of 10

Question 2 TRANSLATION

- Accept appropriate alternatives to mark scheme
- Accept appropriate re-expressions (if in doubt place box number at end of rewarded unit)
- Accept minor accent errors (i.e. those which do not mark pp or different word)
- Insist on correct spelling, gender agreement and concord
- Accept harmless additions
- Accept consequential error.
- Ignore synonymous alternatives

Question 2 MARK SCALE

30-29	10
28-26	9
25-23	8
22-20	7
19-17	6
16-14	5
13-11	4
10-8	3
7-5	2
4-1	1